

Отзыв

об автореферате диссертации **Мацугиной Екатерины Юрьевны** на тему «Формирование пласта ксенонимов-японизмов в лексическом составе английского языка (на примере артонимов)», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.6 – Языки народов зарубежных стран (германские языки) (Санкт-Петербург – 2025)

Диссертационное исследование Мацугиной Екатерины Юрьевны выполнено в русле интерлингвокультурологии и сфокусировано на изучении фонографических, лексико-семантических, морфологических и функциональных характеристик японизмов-артонимов в английском языке. **Методологическую основу** исследования составили научные труды в области интер- и лингвокультурологии, теории перевода и межкультурной коммуникации, лексикологии и вариантологии английского языка. Широта методологического подхода, корректное применение лингвистического инструментария для решения поставленных задач способствуют многоаспектному описанию ксенонимов-японизмов в английском языке и обеспечивают достоверность полученных выводов. Данные выводы подкрепляются количественно убедительным **материалом исследования**, который включает в себя англоязычные тексты 25 произведений художественной литературы, 5 путеводителей, 9 специализированных монографий по культуре и искусству Японии, тексты из Интернет-ресурсов общим объемом около 10000 страниц.

Актуальность и научная новизна исследования обеспечиваются современными тенденциями мирового лингвистического ландшафта, который характеризуется, с одной стороны, глобализацией, открытостью и диффузными процессами; с другой – стремлением сохранить национально-культурную идентичность и самобытность. В этом контексте изучение места, роли и функционирования японизмов-артонимов в лексическом составе английского языка позволяет определить механизмы и особенности их адаптации в новом языковом пространстве.

Данная работа обладает несомненной **теоретической значимостью**, поскольку автором диссертации вводится в научный оборот понятие артонима, уточняются теоретические подходы к его изучению в ситуации языкового взаимодействия.

Практическая значимость диссертации не вызывает сомнений и определяется возможностями использования алгоритма и результатов исследования в рамках теоретических курсов по лексикологии, контактной лингвистике, стилистике английского языка, по теории и практике перевода и межкультурной коммуникации.

В ходе проведенного исследования Екатерина Юрьевна определяет критерии категоризации ксенонимов по уровню их освоенности в языке (степень фонографической, грамматической и семантической ассимиляции; наличие лексикографической регистрации; тип лексикографической регистрации; жанровая дистрибуция ксенонима), выделяет стадии ассимиляции японизмов-артонимов в английском языке и определяет наиболее и наименее ассимилированные артонимы (стр. 6-8).

Диссертационная работа Е.Ю. Мацугиной прошла убедительную **апробацию**: по теме исследования опубликовано 11 статей, из них – 6 статей в изданиях, рекомендованных Высшей аттестационной комиссией Министерства науки и высшего образования Российской Федерации.

При ознакомлении с авторефератом возник следующий **вопрос**. В параграфе 2.6. «Репрезентативность японизмов-артонимов в англоязычных корпусах» (стр.20-22) апробируется алгоритм корпусного анализа японизмов-артонимов, и автор диссертации приводит статистические выводы относительно их функционирования в англоязычных источниках. Можно ли использовать методы корпусной лингвистики для получения качественных данных относительно изучаемых языковых единиц: определить их стилистические, прагматические функции, метафорический потенциал, сочетаемостные особенности и т.д.? Как эти данные могли бы дополнить полученные в ходе исследования выводы?

Данный вопрос не затрагивает сути исследования, он нацелен на стимулирование научной дискуссии на актуальную тему в области германистики. В целом хочется отметить высокий профессиональный уровень рецензируемой работы, включенность всех аспектов в орбиту исследования, методологическую корректность. Автореферат диссертационного исследования Е.Ю. Мацугиной производит самое благоприятное впечатление своей композиционной стройностью, логичностью и последовательностью изложения, убедительностью выдвигаемых положений и аргументированностью полученных выводов.

Структура и содержание автореферата позволяет заключить, что диссертация «на тему «Формирование пласта ксенонимов-японизмов в лексическом составе английского языка (на примере артонимов)», представленная к защите на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.6 – Языки народов зарубежных стран (германские языки), соответствует требованиям пп. 9-14 действующего Положения о порядке присуждения ученых степеней, утверждённого постановлением Правительства Российской Федерации № 842 от 24 сентября 2013 г., а ее автор, Мацугина Екатерина Юрьевна, заслуживает присуждения ей искомой ученой степени кандидата филологических наук по указанной специальности.

Против включения персональных данных, содержащихся в отзыве, в документы, связанные с защитой указанной диссертации, и их дальнейшей обработки не возражаю.

Доктор филологических наук
(10.02.04 – германские языки),
доцент, зав. кафедрой германской филологии,
директор департамента лингвистики
Федеральное государственное автономное
образовательное учреждение высшего образования
«Уральский федеральный университет имени
первого Президента России Б.Н. Ельцина»

27 августа 2025 года

Томберг Ольга Витальевна

ФГАОУ ВО «Уральский федеральный университет имени
первого Президента России Б.Н. Ельцина»

Адрес: 620062, Свердловская область, г. Екатеринбург,
ул. Мира, д. 19

Телефон: +7 (343) 375-44-44

e-mail: rector@urfu.ru

Официальный сайт в сети Интернет: <https://urfu.ru/ru/>

